

BOUARD Bérengère * & ROSSI-GENSANE Nathalie**

* Université Paris 8 & Histoire des Théories Linguistiques (UMR 7597)

** Université Toulouse-II & CLLE ERSS (UMR 5263)

nrossi@univ-tlse2.fr

De l'influence des injonctions normatives : le cas des constructions détachées, à forme verbale non finie, « en l'air »

Cette proposition de communication, qui s'inscrit plus particulièrement dans le thème « Les pratiques », vise à étudier, dans le domaine de la syntaxe, l'influence des injonctions normatives dans l'évolution des constructions détachées¹ à forme verbale non finie², notamment celles se caractérisant par un « référent sous-jacent » ou « contrôleur »³ qui ne correspond pas au sujet de la prédication principale. Les prescriptions – encore en cours – condamnant les constructions de cette sorte sont anciennes. On peut se reporter par exemple à Bouhours (1674), à l'Académie Française (1705 et 1719-1720) ou à Régnier-Desmarais (1706). Ainsi, Bouhours décrit ces constructions non conformes comme étant « en l'air » :

« *Achab, quoy-que desesperément méchant, ne crût pas néanmoins avoir droit d'user de violence envers son Sujet : Mais ne pouvant vaincre la résolution de Naboth, ce refus lui causa un chagrin étrange.* [Hist. Du V. & du N. Test.] Ce *ne pouvant vaincre* est en l'air comme vous voyez, n'estant point lié avec ce qui le suit. Il seroit construit, si l'on disoit, *mais ne pouvant vaincre la résolution de Naboth, il eut un chagrin étrange de ce refus.* »⁴

Pour le Père comme pour les Académiciens, ces formes, qui se « rapportent » à un sujet autre que celui de la prédication principale, ne participent pas au « construit » (Ayres-Bennet 1998), à la « construction »⁵.

L'exposé propose d'articuler deux axes : d'une part l'évolution des constructions détachées dans un corpus de français classique et moderne (à travers quelques œuvres⁶ allant

¹ Combettes (1998, 4ème de couverture) définit les constructions détachées comme : « une série d'expressions, différentes d'un point de vue formel (adjectifs, participes, [syntagmes] introduits par une préposition, constructions absolues), mais qui présentent des propriétés communes dont les principales sont : la liberté de position dans la phrase [...], la valeur d'un prédicat secondaire qui vient s'ajouter à la prédication principale, la présence d'un référent sous-jacent auquel la construction détachée doit renvoyer ».

² On rappellera que sont rangés dans les formes verbales non finies le participe (présent et passé), le gérondif et l'infinitif, unités non chronologiques et non personnelles. Les constructions détachées à forme verbale non finie recouvrent donc les participes, présents et passés, détachés, les gérondifs, ainsi que certains infinitifs prépositionnels.

³ Le contrôleur est le sujet virtuel, encore dit sémantique, d'un verbe à un mode impersonnel, lorsqu'il est « spécifié dans le discours » (Le Goffic 1993, 35 ; voir aussi Fournier 1998, 293).

⁴ Bouhours, *Doutes sur la langue française*, 1674, p. 151, cité par Fournier (1998, 314).

⁵ Ceci est remarquable dans le discours des grammairiens dont on peut fournir les exemples suivants, empruntés à Fournier (1998) :

« *Toute la magnificence des Princes qui l'ont suivi n'a point égalé la sienne ; & ils pourroient passer pour pauvres, ou pour de simples particuliers, en les comparant à Salomon.* [Hist. Du V. & du N. Test.] Il falloit dire, *estant comparez à Salomon.* Car *en les comparant* n'est **point construit, & ne se rapporte à rien** ; ou du moins il ne se rapporte pas à quoy il devoit se rapporter [...]. » (Bouhours, *Doutes sur la langue française*, 1674, p. 150-151, cité par Fournier, 1998, p. 297)

« *Il plaça sur le devant ceux qui portaient des boucliers, & les fit mettre à genoux pour être moins exposez aux coups de fleches* (Q.-C., VII, 162). *Et les fit mettre à genoux pour estre moins exposez.* Faute de construction. *Pour estre se rapporte* par la force de **la construction**, à celui qui fait faire l'action, et par le sens il se rapporte à ceux qu'on fait mettre à genoux et qui doivent estre moins exposés. Il falloit donc dire, *Et les fit mettre à genoux afin qu'ils fussent moins exposés.* » (Académie Française, *Remarques sur le Quinte-Curce de Vaugelas*, 1719-1720, p. 275, citée par Fournier, 1998, p. 290)

⁶ Numérisées dans Frantext.

de la toute fin du XVIIe siècle, ou du tout début du XVIIIe siècle⁷, au XIXe siècle⁸), d'autre part le discours normatif des « Remarqueurs » et grammairiens et son impact sur ces faits de langue.

Les avis de certaines grammaires historiques récentes divergent sur l'évolution de ces ruptures de constructions. Ainsi, pour Fournier (1998), l'usage classique, qui se caractérise par la « liberté de repérage du contrôleur », est certes éloigné de la norme moderne, mais proche de l'usage moderne réel. En revanche, Spillebout (1985, 229) estime, par exemple à propos de l'infinitif prépositionnel, que, « dans la langue moderne, [l']agent est le sujet du verbe auquel est rattaché l'infinitif, [alors que], au XVIIIe siècle, il pouvait être un autre terme de la proposition ». Or, on montrera que, si certaines sortes de ruptures disparaissent (telles celles affectant les constructions détachées thématiques, représentées notamment par des formes participiales en *-ant*), d'autres (dans une grande part, des constructions infinitives et gérondives) se maintiennent.

Bien qu'il s'agisse d'une étude préliminaire, sur un corpus encore restreint ne pouvant en l'état mener à de véritables mesures statistiques, le cas précis des constructions détachées « en l'air » permettra d'évoquer les questions de la périodisation, de la pertinence d'un découpage en périodes selon les niveaux (en l'occurrence, le niveau syntaxique) et de la constitution d'un isochrone.

On examinera dans le même temps le discours normatif des Remarqueurs et grammairiens sur ces constructions, en s'attachant aux procédés de formulation de la norme et aux justifications de celle-ci. En effet, chez les auteurs de Remarques ou chez les Académiciens, les prescriptions sont justifiées par le recours à différentes notions ou différents principes tels que la clarté, l'usage, la construction ou encore l'ordre des mots (Ricken 1978). Chez les grammairiens du français de la première moitié du XVIIIe siècle, le traitement de ces faits s'oriente vers une catégorisation fonctionnelle des groupes « ajoutés », comme c'est le cas de l'« adjoint » pour Dumarsais (1729-1756).

Cet exposé questionne particulièrement le rôle des injonctions normatives, dans la mesure où l'évolution des ruptures paraît avant tout imputable à un mouvement de fond de la langue française : la prédominance progressive du cadre phrastique sur l'organisation discursive, qui mène à une occupation différente de la position frontale (voir par exemple Combettes 1998 : 2000).

Bibliographie

Références bibliographiques primaires

Académie Française (1704). *Observations de l'Académie Française sur les Remarques de M. de Vaugelas*. Paris : J. B. Coignard.

Académie Française (1719-1720). *Remarques sur le Quinte-Curce de Vaugelas* (édition critique par Ayres-Bennett, W., et Caron, P., Paris : Presses de l'école normale supérieure, 1997).

Alemand, Louis-Augustin (1688). *Nouvelles observations ou guerre civile des François sur la langue*. Paris : J.B. Langlois.

Andry de Boisregard, Nicolas (1692). *Réflexions ou remarques critiques sur l'usage présent de la langue française...* Paris : L. d'Houry (seconde édition).

⁷ Par exemple, *De la sagesse, trois livres*, de Pierre Charron (impr. de Chaignieau, Paris), dont la première édition se situe aux environs de 1600.

⁸ Par exemple, *Les Diaboliques*, de Jules Barbey d'Aurevilly, 1874.

- Andry de Boisregard, Nicolas (1693). *Suite des réflexions critiques sur l'usage présent de la langue française*. Paris : L. d'Houry.
- Bouhours, Dominique (Père) (1671). *Entretiens d'Ariste et d'Eugène*. Paris : S. Mabre-Cramoisy.
- Bouhours, Dominique (Père) (1674). *Doutes sur la langue française proposez à Messieurs de l'Académie Française par un gentilhomme de province*. Paris : Sébastien Mabre-Cramoisy (réédition Genève : Slatkine reprints, 1972).
- Bouhours, Dominique (Père) (1692). *Remarques nouvelles sur la langue française*. Paris : G. et L. Josse (troisième édition).
- Bouhours, Dominique (Père) (1692). *Suite des Remarques nouvelles sur la langue française*. Paris : G. et L. Josse.
- Buffet, Marguerite (1668). *Nouvelles observations sur la langue française où il est traité des termes anciens et inusitez et du bel usage des mots nouveaux...* Paris : J. Cusson.
- Buffier, Claude (Père) (1709). *Grammaire française sur un plan nouveau*. Paris : N. le Clerc.
- Chiflet, Laurent (1659). *Essay d'une parfaite grammaire de la langue française*. Anvers : Jacques Van Meurs (réédition Genève : Slatkine reprints, 1973).
- D'Olivet, Pierre-Joseph Thoulier (Abbé) (1754). Des participes passifs, dans *Opuscules sur la langue française par divers académiciens* (réédition Genève : Slatkine reprints, 1969).
- Dangeau, Louis de Courcillon (Abbé de) (1754). Essais de grammaire, dans *Opuscules sur la langue française par divers académiciens* (première édition Paris : Brunet, 1694 ; réédition Genève : Slatkine reprints, 1969).
- De Choisy, François-Timoléon (Abbé) (1754). Journal de l'Académie, dans *Opuscules sur la langue française par divers académiciens* (réédition Genève : Slatkine reprints, 1969).
- Du Marsais, César Chesneau (1729-1756). *Les véritables principes de la grammaire et autres textes* (Douay-Soublin F. éd., Paris : Fayard, 1987).
- Dupleix, Scipion (1651). *Liberté de la langue française dans sa pureté*. Paris : D. Bechet.
- Girard, Gabriel (Abbé) (1747). *Les vrais principes de la langue française ou la parole réduite en méthode, conformément aux lois de l'usage*. Paris : Le Breton, 2 vol.
- La Mothe Le Vayer, François de (1669). Lettres touchant les nouvelles remarques [de Vaugelas] sur la langue française (1647), dans *Oeuvres de François de La Mothe Le Vayer... Nouvelle édition, augmentée de plusieurs nouveaux traittez...* Paris : L. Billaine.
- Macé, Jean (1651). *Méthode universelle pour apprendre facilement les langues, pour parler purement et écrire nettement en français, recueillie par le sieur Du Tertre...* Paris : Jean Jost (seconde édition).

- Maupas, Charles (1618). *Grammaire et syntaxe française*. Orléans : Olivier Boynard et Jean Nyon (réédition Genève : Slatkine reprints, 1973).
- Ménage, Gilles (1672). *Observations sur la langue française*, Paris : C. Barbin, 2 vol.
- Oudin, Antoine (1640). *Grammaire française rapportée au langage du temps*. Paris : Antoine de Sommaville (réédition Genève : Slatkine reprints, 1972).
- Régnier-Desmarais, François-Séraphin (Abbé) (1706). *Traité de la Grammaire française*. Paris : Jean-Baptiste Coignard.
- Restaut, Pierre (1730). *Principes généraux et raisonnés de la Grammaire française*. Paris : Desaint.
- Saint Maurice, Alcide de (1672). *Remarques sur les principales difficultés de la langue française avec un recueil alphabétique de plusieurs mots choisis, pour faciliter l'orthographe et la prononciation, qui peut servir de dictionnaire*. Paris : E. Loyson.
- Tallemant, Paul (1698). *Remarques et décisions de l'Académie française*. Paris : J.-B. Coignard.
- Vairasse D'Allais, Denis (1681). *Grammaire méthodique contenant en abrégé les principes de cet art et les règles les plus nécessaires à la langue française*. Paris : l'auteur.
- Vaugelas, Claude Favre de (1647). *Remarques sur la langue française utiles à ceux qui veulent bien parler et bien écrire*. Paris : Jean Camusat et Pierre le Petit (Slatkine, éd. Streicher).
- Vaugelas, Claude Favre de (1690). *Nouvelles remarques sur la langue française. Ouvrage posthume, avec des observations de M****. Paris : G. Desprez.
- Wailly, Noël François de (1754). *Grammaire française, ou la Manière dont les personnes polies et les bons auteurs ont coutume de parler et d'écrire*. Paris : Debure l'aîné.

Références bibliographiques secondaires

- Andersen, H. L. (2007). Marqueurs discursifs propositionnels. *Langue française*, 154, 13-28.
- Arnavielle, T. (à paraître). Le participe en *-ant* et le détachement. *Actes du colloque Les Linguistiques du détachement (7-9 juin 2006)*, Université de Nancy ATILF / Université de Caen CRISCO.
- Auroux, S., Mazière, F. (2007). Une « Grammaire générale et raisonnée » en 1651 (1635 ?) : Description et interprétation d'une découverte empirique. In Kibbee, D. A. (éd.), *History of Linguistics 2005 : Selected Papers from the Tenth International Conference on History of the Language Sciences (ICHOLS X), 1-5 September 2005, Urbana-Champaign, Illinois*. Amsterdam : John Benjamins, 131-55.
- Auroux, S. (1991). Lois, normes et règles. *Histoire Epistémologie Langage*, 13/1, 77-107.
- Auroux, S. (1998). *La raison, le langage et les normes*. Paris : PUF.

- Ayres-Bennett, W. (1998). *Cela n'est pas construit* : l'Académie Française et Vaugelas devant les constructions participiales. In Baudry, J., Caron, P. (éds), *Problèmes de cohésion syntaxique de 1540 à 1720*. Limoges : Presses universitaires de Limoges, 157-189.
- Ayres-Bennett, W. (2004). Sociolinguistic Variation in the Work of the French Seventeenth-Century *Remarqueurs*. In Hassler, G., Volkmann, G. (éds), *History of Linguistics in Texts and Contexts*. Münster : Dutz, 131-40.
- Ayres-Bennett, W. (1983). A Study in the Genesis of Vaugelas's *Remarques sur la langue française*: the Arsenal Manuscript, *French Studies*, 37, 17-34.
- Ayres-Bennett, W. (1994). Elaboration and Codification: Standardization and Attitudes towards the French Language in the Sixteenth and Seventeenth Centuries. In Parry M. M., Davis W. V., Temple R. A. M. (éds), *The Changing Voices of Europe. Social and political changes and their linguistic repercussions, past, present and future*. Cardiff : University of Wales Press, 53-73.
- Badiou-Monferran, C. (2002). Coordonner : (qu') est-ce (qu') ajouter?. In *Figures d'ajout. Phrase, texte, écriture*. Textes réunis par Jacqueline Authier-Revuz et Marie-Christine Lala. Paris : Presses de la Sorbonne Nouvelle, 97-110.
- Béguelin, M.-J. (éd.) (2000). *De la phrase aux énoncés : grammaire scolaire et descriptions linguistiques*. Bruxelles : De Boeck Duculot.
- Béguelin, M.-J. (à paraître). De l'aveu d'ignorance à l'indéfini : quels impacts pour une théorie de la grammaticalisation ? In Rossari, C. (éd.), *Actes du colloque Perspectives contrastives et phénomènes de grammaticalisation (2 et 3 octobre 2006), Université de Fribourg*.
- Blanche-Benveniste, C. (2004). Aménagements progressifs de la syntaxe. In *Intercompréhension et inférences, Actes du colloque international EuroSem (2003)*. Reims : Presses universitaires de Reims, 41-75.
- Bouard, B. (2007). *Structure de la proposition et construction verbale : régime, complément et transitivité dans les grammaires françaises, 1651-1863*. Thèse de Doctorat Université Paris 7, Lille : ARDT.
- Bouard, B. (2008). L'émergence de la notion de complément est-elle une invention ou une innovation ? *Actes du congrès mondial de linguistique française (CMLF), thématique Histoire, épistémologie, réflexivité, Cité Internationale Universitaire de Paris, 9-12 juillet 2008*, 893-910.
- Charpin, F. (1988). La notion de phrase : l'héritage des Anciens. In Rosier, I. (éd.), *L'héritage des grammairiens latins de l'Antiquité aux lumières. Actes du colloque de Chantilly, 2-4 septembre 1987*. Paris : Société pour l'information grammaticale / Louvain : Peeters, 57-68.
- Caron, P. (2004). *Les Remarqueurs sur la langue française du XVIIe siècle à nos jours*. La Licorne, 70.
- Caron, P., Ayres-Bennet, W. (à paraître). La prescription linguistique en France de 1647 à 1720. *Actes du colloque Prescriptions en langue (15-16 novembre 2007), Paris*.

- Caron, P. (2002). Faire parler le parlement comme le Prince ? Ou comment légifère l'Académie française de sa création à 1720. *Histoire Epistémologie Langage*, 24/2, 29-50.
- Charaudeau, P. (1992). *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris : Hachette.
- Charolles, M., Combettes, B. (1999). Contribution pour une histoire récente de l'analyse du discours. *Langue française*, 121, 76-116.
- Charolles, M., Lamiroy, B. (2002). Syntaxe phrastique et transphrastique : du but au résultat. In Andersen, H. L., Nølke, H. (éds), *Actes du colloque international d'Aarhus Macro-syntaxe et macro-sémantique (17-19 mai 2001)*. Berne : Peter Lang, 383-419.
- Collinot, A., Mazière, F. (1997). *Un prêt à parler: le dictionnaire*. Paris : PUF.
- Combe, D. (2002). L'ajout en rhétorique et poétique. In *Figures d'ajout. Phrase, texte, écriture*. Textes réunis par Jacqueline Authier-Revuz et Marie-Christine Lala. Paris : Presses de la Sorbonne Nouvelle, 15-28.
- Colombat, B. (1993). *Les figures de construction dans la syntaxe latine (1500-1780)*. Louvain : Peeters / Paris : Société pour l'information grammaticale.
- Combettes, B. (1998). *Les constructions détachées en français*. Gap-Paris : Ophrys.
- Combettes, B. (2000). L'apposition comme unité textuelle et constituant phrastique : approche diachronique. *Langue française*, 125, 90-105.
- Combettes, B. (2003). L'évolution de la forme en *-ant* : aspects syntaxiques et textuels. *Langages*, 149, 6-24.
- Combettes, B., Marchello-Nizia, C. (2008). La périodisation en linguistique : problèmes théoriques et méthodologiques. *Actes du 1^{er} Congrès Mondial de Linguistique Française, Paris*, 355-357.
- Dagnac, A. (2003). L'interprétation de PRO dans les infinitives circonstancielles : quelques pistes de recherche. In Merle, J.-M. (éd.), *Le sujet*. Gap-Paris : Ophrys, 159-172.
- De Biasi, P.-M., Herschberg Pierrot, A., Neefs, J. (2002). *Ajout et genèse*. In *Figures d'ajout. Phrase, texte, écriture*. Textes réunis par Jacqueline Authier-Revuz et Marie-Christine Lala. Paris : Presses de la Sorbonne Nouvelle, 29-49.
- Feuillard, C. (1989). *La syntaxe fonctionnelle dans le cadre des théories linguistiques contemporaines*. Thèse d'Etat, Université Paris-V.
- Fournier, J.-M. (à paraître)**. Le statut de certaines règles dans les grammaires de l'âge classique. *Actes du colloque Prescriptions en langue (15-16 novembre 2007)*, Paris.
- Fournier, N. (1998). *Grammaire du français classique*. Paris : Belin.
- Gettrup, H. (1977). Le gérondif, le participe présent et la notion de repère temporel. *Revue romane*, XII(2), 210-271.

- Grevisse, M., Goosse, A. (1988). *Le bon usage*. Gembloux : Duculot.
- Guimier, C. (éd.) (1999). *La thématization dans les langues, Actes du colloque de Caen (9-11 octobre 1997)*. Berne : Peter Lang.
- Halmøy, O. (2003). *Le gérondif en français*. Gap-Paris : Ophrys.
- Havu, E., Pierrard, M. (à paraître). Détachement et type d'opération linguistique : les participes présents détachés en position initiale et finale. *Actes du colloque Les Linguistiques du détachement (7-9 juin 2006), Université de Nancy ATILF / Université de Caen CRISCO*.
- Kibbee, Douglas A. (2002). L'autorité de l'Etat et l'autorité linguistique. *Histoire Epistémologie Langage*, 24/2, 5-27.
- Lecointe, J. (1997). Le style en *-ant* au XVIe siècle en France : conscience syntaxique et options stylistiques. *L'Information grammaticale*, 75, 10-14.
- Le Goffic, P. (1993). *Grammaire de la phrase française*. Paris : Hachette Supérieur.
- Le Guern, M. (1998). Les antécédents rhétoriques de la notion de circonstance. In Rémi-Giraud, S., Roman, A. (éds), *Autour du circonstant*. Lyon : Presses universitaires de Lyon, 53-63.
- Marchello-Nizia, C. (1979). La notion de « phrase » dans la grammaire. *Langue française*, 41, 35-48.
- Marchello-Nizia, C. (1999). *Le français en diachronie : douze siècles d'évolution*. Gap-Paris : Ophrys.
- Marchello-Nizia, C. (2006). *Grammaticalisation et changement linguistique*. Bruxelles : De Boeck Duculot.
- Mazière, Francine (2000). La langue et l'état : l'Académie française. In Auroux, S., Koerner, E.F.K., Versteegh, H. (éds), *Histoire des sciences du langage*, vol. 1. Berlin-New York : Walter de Gruyter, 852-862.
- Mazière, F. (1995). Le Dictionnaire de l'Académie française (1694) : initiation d'une pratique normative. In Mazière, Francine (éd.), *La genèse de la norme (Colloque de la SHESL, janvier 1994)*. Paris : SHESL, 12-17.
- Neveu, F. (2002). L'ajout et la problématique appositive – Détachement, espace phrastique, contextualité. In *Figures d'ajout. Phrase, texte, écriture*. Textes réunis par Jacqueline Authier-Revuz et Marie-Christine Lala. Paris : Presses de la Sorbonne Nouvelle, 110-122.
- Prévost, S. (2003). La grammaticalisation : unidirectionnalité et statut. *Le français moderne*, LXXI(2), 144-166.
- Ricken, U. (1977). L'ordre naturel du français. Naissance d'une théorie. In Joly, A., Stéfanini, J. (éds), *La grammaire générale, des Modistes aux Idéologues*. Lille : Publications de l'Université de Lille III, 1201-216.
- Ricken, U. (1978). *Grammaire et philosophie au siècle des Lumières : controverses sur l'ordre naturel et la clarté du français*. Villeneuve-d'Ascq : Presses Universitaires de Lille III.

- Riegel, M., Pellat, J.-C., Rioul, R. (1994). *Grammaire méthodique du français*. Paris : Presses Universitaires de France.
- Rossi-Gensane, N. (2008). Constructions détachées en rupture, comportant une forme verbale non finie : éléments de comparaison entre français classique du début du XVIII^e siècle et français contemporain. *Actes du 1^{er} Congrès Mondial de Linguistique Française, Paris*, 341-353.
- Rossi-Gensane, N. (à paraître). Register Variation in the Nonstandard Use of Nonfinite Forms. In Beeching, K., Armstrong, N., Gadet, F., (éds), *Sociolinguistic Variation in Contemporary French*. Amsterdam : John Benjamins.
- Seguin, J.-P. (1993). *L'invention de la phrase au XVIII^e siècle*. Louvain-Paris : Peeters.
- Siouffi, G. (à paraître). Les remarqueurs remarqués : ambiguïtés de la norme et réticences face à la prescription à la fin du XVII^e siècle en France. *Actes du colloque Prescriptions en langue (15-16 novembre 2007), Paris*.
- Siouffi, G., Steuckardt, A. (2007). *Les linguistes et la norme. Aspects normatifs du discours linguistique*. Berne : Peter Lang.
- Spillebout, G. (1985). *Grammaire de la langue française du XVII^e siècle*. Paris : Picard.
- Stéfanini, J. (1994). Sur la notion de phrase et son histoire ». In *Histoire de la grammaire*. Textes réunis par V. Xatard, préface de S. Auroux. Paris : CNRS éditions, 177-186.
- Vion, R. (2004). Modalités, modalisations et discours représentés.